# Servicio de Traducción del CES-EGAB.

**Fecha de la primera publicación:** 10/09/2021 15:00

**Fecha de la última publicación:** 21/10/2021 13:36

**Expediente:** CES-EGAB 2021-02

**Tipo de contrato:** Servicios

**Estado de la tramitación:** Formalizado / En ejecución

**Presupuesto del contrato sin IVA:** 86.000

**Presupuesto del contrato con IVA:** 104.060

**Poder adjudicador:** Consejo Económico y Social Vasco

**Entidad impulsora:** Q9855007B - Consejo Económico y Social Vasco

**Dirección web de Licitación electrónica:** https://www.contratacion.euskadi.eus/KPELicitacion

## Introducción

| | |
|---|---|
| **Objeto del contrato:** | Servicio de Traducción del CES-EGAB. |
| **Expediente:** | CES-EGAB 2021-02 |
| **Contrato menor:** | No |
| **Contrato en la gestión del Covid-19:** | No |
| **Acuerdo Marco:** | No |
| **Sistema dinámico de adquisición :** | No |
| **Contratación conjunta :** | No |
| **Estado de la tramitación:** | Formalizado / En ejecución |
| **Tramitación:** | Ordinaria |

| | |
|---|---|
| **Procedimiento de adjudicación:** | Abierto |
| **Tipo de contrato:** | Servicios |
| **Recurso:** | No |
| **Licitación electrónica :** | Sí |
| **Licitación KPE :** | Sí |
| **Dirección web de Licitación electrónica:** | https://www.contratacion.euskadi.eus/KPELicitacion |
| **Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia :** | No |

## Organismos

| | |
|---|---|
| **Poder adjudicador:** | Consejo Económico y Social Vasco |
| **Entidad impulsora:** | Q9855007B - Consejo Económico y Social Vasco |
| **Organo contratación:** | President |
| **Tipo poder:** | Autoridad regional o local |
| **Principal actividad:** | Asuntos económicos y financieros |
| **Contacto Administrativo:** | Nombre y Apellidos: Aitor Crespo Iturralde<br>Dirección: Gran Vía 81, 7. 48011 Bilbao (Bizkaia)<br>Email: cesegab@cesegab.com<br>Teléfono: +34 944792150 |
| **Contacto Técnico:** | Nombre y Apellidos: Lorea Soldevilla Palazuelos<br>Dirección: Gran Vía 81, 7. 48011 Bilbao (Bizkaia)<br>Email: cesegab@cesegab.com<br>Teléfono: +34 944792150 |
| **Componente de la mesa/ comité:** | Nombre: Emilia M. Málaga Pérez<br>Función: Idazkari<br>Nombre: Lorea Soldevilla Palazuelos<br>Función: Besterik<br>Nombre: Aitor Crespo Iturralde<br>Función: Besterik |

| | |
|---|---|
| **Quorum minimo de apertura:** | 2 |
| **Órgano de recurso:** | Descripción: Órgano Administrativo de Recursos Contractuales<br>Localidad: Vitoria-Gasteiz<br>Email: oarc@euskadi.eus<br>Principal: Sí |
| **El contrato es adjudicado por una central de compras:** | No |

## Objeto del contrato

| | |
|---|---|
| **CPV's: :** | CPV: 79530000-8 - Servicios de traducción<br>Principal: Sí |
| **Lugar de ejecución principal en la UE :** | Sí |
| **NUTS del lugar ejecución principal:** | Código NUTS: ES21<br>Principal: Sí<br>Descripción: País Vasco |
| **Contrato cubierto por el Acuerdo sobre Contratación Pública (ACP)** | No |
| **División en lotes:** | No |
| **Se aceptan variantes:** | No |
| **Se aceptan opciones :** | No |
| **Precios unitarios :** | No |
| **Modo de acceso a los pliegos:** | https://www.contratacion.euskadi.eus/ |
| **Duración del contrato:** | Meses |
| **Plazo:** | 12 |
| **Prórrogas :** | Sí |
| **Número de prórrogas:** | 1 |

| | |
|---|---|
| **Descripción de las prórrogas:** | El contrato podrá ser prorrogado de mutuo acuerdo por un periodo de 12 meses adicionales al contrato principal. |
| **La prestación del servicio se reserva a una profesión concreta :** | No |
| **Solvencia económica y financiera indicados en los pliegos de contratación :** | Sí |
| **Criterios de solvencia indicados en los pliegos de contratación :** | Sí |
| **Criterios de adjudicación:** | El precio no es el único criterio de adjudicación |
| **Se utilizará subasta electrónica :** | No |
| **Lugar de presentacion de las ofertas o solicitudes de participacion:** | Dirección: https://www.contratacion.euskadi.eus/KPELicitacion<br>Dirección Web: http://www.cesegab.com<br>Teléfono: +34 944792150<br>Email: cesegab@cesegab.com |
| **Lenguas en que pueden presentarse las ofertas o las solicitudes de participacion:** | Descripción: Español<br>Descripción: Euskera |
| **Las ofertas deben presentarse en forma de catálogos electrónicos o incluir un catálogo electrónico:** | No |
| **Plazo mínimo durante el cual el licitador estará obligado a mantener la oferta:** | Meses |
| **(a partir de la recepción de ofertas):** | 2 |
| **Cláusulas especiales:** | Tipo: Medioambientales<br>Criterios de Adjudicación: No<br>Condiciones especiales de ejecución: No |

Criterios de solvencia técnica: No
Contratos reservados: No
Otros: No
Tipo: Sociales
Criterios de Adjudicación: No
Condiciones especiales de ejecución: Sí
Criterios de solvencia técnica: No
Contratos reservados: No
Otros: No
Tipo: Igualdad de Mujeres y Hombres
Criterios de Adjudicación: No
Condiciones especiales de ejecución: Sí
Criterios de solvencia técnica: Sí
Contratos reservados: No
Otros: No

| | |
|---|---|
| **Reservado a talleres protegidos:** | No |
| **A ejecutar en un programa de empleo protegido:** | No |
| **Obligación de indicar los nombres y las cualificaciones profesionales del personal asignado a la ejecución del contrato:** | No |
| **Se trata de contratos periódicos :** | No |
| **Se utilizará el pedido electrónico:** | No |
| **Se aceptará la facturación electrónica:** | No |
| **Se utilizará el pago electrónico:** | No |

## Datos económicos

| | |
|---|---|
| **Valor estimado:** | 104.060 |
| **Presupuesto del contrato sin IVA:** | 86.000 |
| **Presupuesto del contrato con IVA:** | 104.060 |

| | |
|---|---|
| **Observaciones:** | El presupuesto base de licitación del contrato es de 86.000€, más IVA y se imputa a la(s) siguiente(s) anualidad(es): - 12 primeros meses: 43.000€, más IVA. - 12 meses posteriores (prórroga): 43.000€, más IVA. |
| **Financiado con fondos de la UE :** | No |
| **Garantía provisional:** | No |
| **Garantía definitiva:** | No |

## Ficheros

**Ficheros:**

Nombre del fichero: PPTP - Pliego Prescripciones tecnicas_eusk.pdf
Tipo de fichero: Pliego de bases técnicas
Nombre del fichero: Insuficiencia medios_eusk.pdf
Tipo de fichero: Otros
Nombre del fichero: PCAP - Pliego Clausulas administrativas_eusk.pdf
Tipo de fichero: Pliego de cláusulas administrativas particulares
Nombre del fichero: PPTP - Pliego Prescripciones tecnicas.pdf
Tipo de fichero: Otros
Nombre del fichero: Insuficiencia medios.pdf
Tipo de fichero: Otros
Nombre del fichero: PCAP - Pliego Clausulas administrativas.pdf
Tipo de fichero: Otros
Nombre del fichero: Memoria justificativa.pdf
Tipo de fichero: Otros
Nombre del fichero: DEUC - formulario.pdf
Tipo de fichero: DEUC
Nombre del fichero: Memoria justificativa_eusk.pdf
Tipo de fichero: Memoria justificativa
Nombre del fichero: CARATULA_eusk.pdf
Tipo de fichero: Carátula
Nombre del fichero: CARATULA.pdf
Tipo de fichero: Otros

## Lotes

## Tablón de anuncios

| | |
|---|---|
| **Fecha límite de presentación de ofertas o solicitudes de participación:** | 27/09/2021 10:00 |
| **Apertura de plicas Capacidad y solvencia:** | Descripción: Apertura de plicas<br>Fecha de apertura: 28/09/2021 10:00<br>Pública: No |

**Apertura de plicas Fórmulas:**

Descripción: Link zoom
Fecha de apertura: 08/10/2021 10:00
Pública: Sí
Lugar: CES EGAB le está invitando a una reunión de Zoom programada. Tema: CES-EGAB_Sobre C_Fórmulas/C gutun-azala_Formulak Hora: 8 oct. 2021 10:00 Madrid Unirse a la reunión Zoom https://us06web.zoom.us/j/84307307618?pwd=NlFHdWFya0FZRVdOdEhUQUwzOUt3dz09 ID de reunión: 843 0730 7618 Código de acceso: 701536
Información sobre las personas autorizadas y el procedimiento de apertura: -

**Apertura de plicas Juicios de valor:**

Descripción: Criterios juicio de valor según art. 22.2.1 de la caratula
Fecha de apertura: 30/09/2021 10:00
Pública: No
Lugar: Sede CES-EGAB
Información sobre las personas autorizadas y el procedimiento de apertura: Mesa de contratación

**Acuerdos de la mesa/ comité:**

Descripción: Resolución aprobando la adjudicación del contrato
Fichero: CES-EGAB 2021-02_Resolucion adjudicacion del contrato.pdf
Descripción: Acta apertura sobre de capacidad y solvencia.
Fichero: CES-EGAB 2021-02_Capacidad y Solvencia ACTA.pdf
Descripción: Acta apertura sobre juicios de valor
Fichero: CES-EGAB 2021-02_Juicios de Valor ACTA.pdf
Descripción: Clasificación de ofertas.
Fichero: CES-EGAB 2021-02_Clasificacion de las ofertas.pdf
Descripción: Acta apertura sobre de formulas
Fichero: CES-EGAB 2021-02_Formulas .pdf

**Aclaración al pliego:**

Aclaración: Informazio gehigarria - Itzuli beharreko dokumentazioa eta epeak
Fecha aclaración: 10/09/2021
Fichero: Info gehigarria.pdf

## Gestión de ofertas

**Empresas Licitadoras:**

Razón Social: ELHUYAR FUNDAZIOA
Fecha registro: 27/09/2021
Razón Social: UNIBERTSITATE ZERBITZUETARAKO EUSKAL IKASTETXEA - UZEI
Fecha registro: 24/09/2021
Razón Social: SARETIK HIZKUNTZA ZERBITZUAK S.L.
Fecha registro: 24/09/2021
Razón Social: EAGLE LANGUAJE SERVICE, S.L.
Fecha registro: 24/09/2021
Razón Social: HORI-HORI, S.A.
Fecha registro: 23/09/2021
Razón Social: K 2000, S.A.U.
Fecha registro: 27/09/2021

## Resolución

| | |
|---|---|
| **Nº de licitadores presentados:** | 6 |
| **Nº de ofertas recibidas de pyme:** | 3 |
| **Nº de ofertas recibidas de otros Estados miembro de la UE:** | 0 |
| **Nº de ofertas recibidas de terceros países:** | 0 |
| **Nº de ofertas recibidas por vía electrónica:** | 6 |

**Resolución:**

Plazo (meses): 12
Estado: Adjudicación
**Oferta Adjudicataria:** Oferta base

Precio sin IVA: 0,058
Precio con IVA: 0,0702
Plazo (meses): 12

**Adjudicación:**

Fecha adjudicación: 18/10/2021
Tipo plazo: Años
Fecha inicio plazo: 20/10/2021
Plazo: 1
**Empresa Adjudicataria:**
Razón social: HORI-HORI, S.A.
Precio sin IVA: 0,058
Precio con IVA: 0,0702

| | |
|---|---|
| Lugar de ejecución principal en la UE: | Sí |

**NUTS del lugar ejecución principal:**
Código NUTS: ES21
Descripción: País Vasco

| | |
|---|---|
| Principal: | Sí |
| Es probable que el contrato sea objeto de subcontratación: | No |

**Documentos resolución:**

Nombre del fichero: CES-EGAB 2021-02_Capacidad y Solvencia ACTA.pdf
Tipo de fichero: Acta de la mesa
Nombre del fichero: CES-EGAB 2021-02_Formulas ACTA .pdf
Tipo de fichero: Acta de la mesa
Nombre del fichero: CES-EGAB 2021-02_Resolucion adjudicacion del contrato.pdf
Tipo de fichero: Resolucion Definitiva - Resolución
Nombre del fichero: CES-EGAB 2021-02_Clasificacion de las ofertas.pdf
Tipo de fichero: Resolucion Definitiva - Resolución de adjudicación
Nombre del fichero: CES-EGAB 2021-02_Juicios de Valor ACTA.pdf
Tipo de fichero: Acta de la mesa

## Contrato

Código del contrato: CES-EGAB 2021-021166_00001
Estado Contrato: Ejecución
CIF: A48464663
Razón Social: HORI-HORI, S.A.
F. Firma Empresa / Formalización: 20/10/2021
F. Firma Admin.: 20/10/2021

## Publicaciones

| | |
|---|---|
| **Publicar en Perfil de Contratante:** | Sí |
| **Fecha de publicación:** | 21/10/2021 |
| **Publicar automáticamente en el DOUE:** | No |

## Recurso